

STANDARD PURCHASING TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS AND SERVICES ("Conditions")

ÁRUKRA, ÉS SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOS BESZERZÉSI FELTÉTELEK ("Feltételek")

Multi-Country

Több-ország

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

"Affiliate" any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

"Change" any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.

"Claims" claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;

"Confidential Information" any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;

"Contract" a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1;

"Control" in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and **"Controlled"** is construed accordingly;

"Deliverables" means Goods, Work Product and/or Services;

"Delivery" delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;

"Framework Agreement" a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

"Goods" the goods set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

"IPR" all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

"IPR Claim" a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

"Liability" liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

"Losses" all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;

"Order" our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

"Price" (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

"Services" the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

"Specification" the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;

"we" or **"us"** or **"our"** the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;

"Work Product" any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

"you" the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;

1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;

1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);

1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;

1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and

1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.

1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK ÉS ÉRTELMEZÉSEK

Ilyen feltételek mellett:

1.1 Az alábbi fogalmak a következő jelentésekkel bírnak:

„Partner" minden olyan személy aki időről időre ellenőrzést végez, ellenőrzés alatt áll, vagy pedig a közös ellenőrzésünk alatt van;

„Változtatás" bármilyen mechanikai, szoftveres, vagy más kivitelbeli, gyártási folyamatbeli, ellátási láncbeli, specifikáció alapú, anyag szerinti, vagy termék szabvány alapú módosítás (beleértve az alkatrész cserét, valamint az alkatrészek belső áthelyezését), amely hatással van, vagy esetlegesen hatással van a teljesítményre, a megbízhatóságra, a funkcióra, a biztonságra, a megjelenésre, a minőségre, a méretekre, a tűrésekre, vagy bármilyen más termék előírására.

„Követelések" bármely személy által, a velünk szemben benyújtott, megítélt, vagy a minket fenyegető kéréseket, vagy eljárásokat jelenti;

„Bizalmas információ" bármely szerződés, vagy egy adott féllel (vagy annak bármely partnerével) kapcsolatos információ, amely a szerződéssel kapcsolatosan más felek számára nyilvánosságra hozásra került, viszont nem tartalmazza a másik fél által kapott információkat, melyek a következők: (i) az adott dokumentum nyilvánosan hozzáférhető (kivéve a **11.feltétel** megszegését); (ii) az adott dokumentum olyan harmadik féltől érkezett, aki a dokumentumot nem megfelelő titoktartási intézkedés mellett kezelte; vagy (iii) pedig a szerződés megszegése nélkül került összeállításra;

„Szerződés" egy szerződés az Ön által, a számunkra kiszállított termékekkel kapcsolatosan, többek között a 2.1 feltétel szerint létrehozott megállapodás szerint;

„Ellenőrzés" az adott személlyel kapcsolatos, hatásköri ellenőrzés, vagy a kapcsolódó ügyek irányítása, legyen az a meglévő részvényekkel kapcsolatos, a szavazati joggal való rendelkezés, vagy bármi más egyéb, továbbá az „az adott személlyel kapcsolatos, hatásköri ellenőrzés, vagy a kapcsolódó ügyek irányítása, legyen az a meglévő részvényekkel kapcsolatos, a szavazati joggal való rendelkezés, vagy bármi más egyéb, továbbá az „Ellenőrzött" fogalom is ennek megfelelően kerül értelmezésre;

„Termékek" jelentik az árukat, az elkészített terméket és/vagy a szolgáltatásokat;

„Kiszállítás" a termékek **4.feltétel** szerinti kiszállítása;

„Keretmegállapodás" az Ön, és a köztünk lévő keretmegállapodás az ezen feltételekben megállapított termékek kiszállítására vonatkozóan;

„Termékek" a megrendelésben, a specifikációban, vagy az említett keretmegállapodásban említett áruk;

„IPR" mindenféle szellemi, és ipari tulajdonhoz fűződő jog, beleértve a szabadalmakat, a kereskedelmi titkokat, a kiegészítő oltalmi tanúsítványokat, a know-how-ra vonatkozó jogokat, a regisztrált és a nem-regisztrált védjegyeket, és a tervekét, a modelleket, az átruházás megakadályozására vonatkozó jogokat, a tisztességtelen versennyel kapcsolatos jogokat, és a szerzői jogokat, az adatbázissal kapcsolatos jogokat, a topográfiai jogokat, bármely a szabadalomra vonatkozó jogot, felfedezést, vagy feldolgozást, és alkalmazást, valamint a fentiek bármelyike iránt benyújtott jogokat, és kérelmeket, a világ összes országát figyelembe véve, az összes megújítással, bővítéssel, meghosszabbítással, megosztással, újbóli kiadással, újbóli vizsgálattal és helyettesítéssel együtt;

„IPR követelés" a termékek birtoklására, használatára és/vagy értékesítésére vonatkozó általunk benyújtott követelés, mivel a partnerünk, vagy mi, vagy pedig az ügyfeleink megszegtek bármely személy IPR-jét;

„Felelősség" felelősség egy szerződéssel kapcsolatosan, vagy abból eredően fel lép, legyen az akár egy adott szerződés, kártérítés, helytelen értelmezés, visszaállítás a jogszabály szerint, vagy más módon, beleértve a szerződésbe foglalt kártalanítási kötelezettséget is, a megszegésből, a nem teljesítésből, vagy bármely fél kötelezettségeinek késedelmes teljesítéséből adódó, a szerződés szerinti kötelezettségek felelőssége miatt, bárhog is kerültek azok előidézésére, a gondatlanságot is beleértve;

„Veszteségek" az összes veszteség, felelősség, költség, követelés, kártérítés és költség, amely számunkra, vagy a partnereink számára fel fog merülni, beleértve mindennemű követelést, és az IPR-hez (azaz a szellemi tulajdonhoz) fűződő jogokat;

„Rendelés" az Ön ajánlatának írásbeli elfogadása, a termékek hozzánk való kiszállításával kapcsolatosan ÉS/VAGY bármely Ön által hozzánk benyújtott megrendelési megbízás a termékekre vonatkozóan;

„Ár" (i) a rendelésben szereplő termékek legalacsonyabb ára, valamint az átadás időpontjában érvényben lévő szállított termékekre vonatkozó árajánlat, vagy szolgáltatás teljesítés; vagy (ii) ha van érvényes keretmegállapodás, akkor a keretmegállapodásban meghatározott, termékekre vonatkozó teljesítési ár;

„Szolgáltatások" a megrendelésben, vagy bármely specifikációban, vagy esetleg a keretmegállapodásban hivatkozott szolgáltatások összessége;

„Specifikációk" a kiszállítandó termékekre vonatkozó specifikációk, és követelmények, amelyekre a megrendelésben talált hivatkozást, vagy pedig az a keretmegállapodási szerződésben került meghatározásra;

„Mi" vagy **„minket"** vagy **„miénk"** azon személy megnevezései, aki a megrendelésben ügyfélnként került megemlírtésre és/vagy a keretmegállapodásban, mint "ügyfél" került behivatkozásra;

„Munka során készült termék" bármilyen jelentés, dokumentum, munka során elkészült termék, vagy bármilyen más az Ön által számunkra, vagy az Ön nevében elkészített dolog, amely a szolgáltatáson keresztül került létrehozásra;

„Ön" a megrendelésben beszállítóként megnevezett személy és/vagy „beszállítóként" szerepel a keretmegállapodásban;

1.2 a fejlécek a referencia megkönnyítésére szolgálnak, és nem vonatkoznak az ezen feltételek értelmezésére;

1.3 a „személyre" történő hivatkozás magába foglalja az egyént, a testületet, a partnerséget, az állami hatóságot, az ügynökséget, vagy a szervezeti egységet, az államot, vagy bármely más jogalanyt (minden esetben független jogi személyiséggel, vagy anélkül);

1.4 a "beleértve", vagy a "különösen" szavak, illetve az ehhez hasonló kifejezések csak korlátozások nélkül értelmezhetőek, és ennek megfelelően a megelőző szavak jelentései sem kerülnek korlátozásra;

1.5 a fél kötelezettséget vállal arra, hogy kieszakozóli, vagy pedig biztosítja a kötelezések teljesítését, és ha ez másik félnél fog fennállni, akkor ez annak a félnek less az elsődleges köteleessége;

1.6 egy jogszabályra, vagy törvény rendelkezésre való hivatkozás, amely módosításra, vagy újra érvénybe léptetésre került. A jogszabályra, vagy a törvény rendelkezésre való hivatkozás magába foglalja az adott jogszabályt, vagy törvényi hivatkozás alapján hozott, valamennyi alárendelt jogszabályt is; és

1.7 a jelen feltételek angol nyelvű változata az Ön, és a köztünk lévő, érvényes változat. Bármilyen nyelvű fordítás csak kényelmi célokból történt. Abban az esetben, ha bármilyen ellentmondás, kétértelműség, és eltérés áll fenn a ezen feltételek angol nyelvű változata, és a fordított változat között, akkor az angol nyelvű változatot kell irányadónak tekinteni.

2. CONTRACT FORMATION

2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us for Deliverables. We are not obliged to accept any quotation issued by you.

2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("Seller T&Cs") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.

2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and

2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

3. QUALITY CONTROL & TESTING

3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.

3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum period permitted by law and ten (10) years from the date of Delivery (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order), which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.

3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1, you will take all steps necessary to ensure compliance.

3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.

3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced separately by you.

4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES

4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2010) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.

4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.

4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us a sum equal to 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as such sums in circumstances where we have suffered loss in excess of such sums as a result of your late performance. Therefore, our rights to any such sums under this **Conditions 4.3** is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract. A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of such sums under this **Conditions 4.3** actually applied or paid in respect of such late performance.

4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.

4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our instructions and any applicable laws, rules and regulations and are properly packed and secured; marked with information on their origin; Delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note showing the Order number, date of Order, type and quantity of Goods, and any special storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.

4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier.

4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.

4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery.

4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which

2. SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTÉ

2.1 Egy szerződés akkor jön létre, ha bármilyen Ön által adott (szóbeli, vagy írásbeli) ajánlatot elfogadunk egy megrendelés kibocsátásával (függetlenül attól, hogy van-e érvényben lévő keretmegállapodás), VAGY ha olyan cselekményt hajt végre, amely megfelel az általunk, a kiszállított termékekre kiadott megrendelésnek. Az Ön által adott ajánlatokat azonban nem vagyunk kötelesek elfogadni.

2.2 Ezek az egyetlen feltételek, amelyek alapján kiszállítandó termékeket szerzünk be. Ezek kerülnek alkalmazásra más Ön által alkalmazandó feltételek helyett is, vagy egyéb benne foglalt feltételek helyett, beleértve az Ön által ajánlottakat, az Ön ajánlatában lévőket, a megrendelés visszaigazolásán szereplőket, az Ön webhelyén, vagy más értékesítési anyagain, valamint adathordozóján, illetve szállítólevelén lévő feltételeket ("Értékesítési feltételek") emellett Ön lemond minden olyan jogáról, amelyek az ilyen Értékesítési feltételeken nyugszanak. A termékek kiszállítása és/vagy a szolgáltatások teljesítésének megkezdése elegendő bizonyíték arra, hogy elfogadja ezeket a feltételeket.

2.3 Ön esetlegesen nem szüntetheti meg a szerződést. Hacsak nem Ön írásban értesített minket a megrendelés leadása előtt arról, hogy esetlegesen mi azt nem mondhatjuk le, illetve bármikor jövedelmünk áll a szerződés egészét, vagy egy részét törölni a kiszállítás előtt, valamint a szolgáltatás teljesítése előtt. A kizárólagos felelősségünköz csak az tartozik, hogy a lemondás időpontjában tisztességes, és ésszerű kártérítést fizessünk az éppen folyamatban lévő munkálatokra, feltéve, hogy:

2.3.1 az ilyen kártérítés nem tartalmaz semminemű nyereségvesztést, VALAMINT a közvetett, illetve a következményes veszteségekre sem vonatkozik; és

2.3.2 abban az esetben, ha a termékek nem kifejezetten a számunkra, nem a mi előírásaink szerint kerültek megmunkálásra, akkor a kizárólagos felelősségünk csak a tisztességes, és ésszerű újbóli készletpótlási költség megfizetésére korlátozódik.

3. MINŐSÉGELENŐRZÉS & TESZTELÉS

3.1 A kiszállítandó termékek mennyiségének megadása, leírása, és specifikációja a megrendelésen kerül megadásra. Az előzetes írásbeli hozzájárulásunk nélkül Ön semminemű módosítást sem végezhet a kiszállítandó termékekkel. Önnek minden általunk kért, ésszerű módosítást meg kell tennie a kiszállítandó termékekkel kapcsolatosan. Jóhiszemű tárgyalásokat fogunk folytatni Önnel, az árvaltozásra, a kiszállítási dátumra, vagy mindkettőre vonatkozóan, amelyek a módosítás miatt váltak szükségessé.

3.2 Ön a törvény által megszabott legrövidebb időtartamig kell, hogy megőrizze a részletes minőség ellenőrzési, és karbantartási jelentéseket, illetve a kiszállítási dátumtól számított tíz (10) évig (vagy a keretmegállapodásban, illetve a rendelésnél megadott időtartamig), amelyeket mi, vagy a mi nevünkben harmadik fél ellenőrizhet, valamint ha szeretne, akkor pedig másolatokat kérhet belőle.

3.3 A kiszállítás előtt bármikor ellenőrizhetjük a termékeket. Ön engedélyezi számunkra, és a képviselőink számára, hogy bemerjenek az Ön létesítményeibe, az ilyen ellenőrzések és tesztek elvégzésének céljából, valamint vállalja, hogy az ilyen ellenőrzésekhez, és tesztelési munkákhoz biztosítja számunkra a szükséges eszközöket. Ha az ilyen ellenőrzés, vagy tesztelés után nem vagyunk megelégedve a kiszállítandó termékekkel, azaz azok nem felelnek meg az 5.1.feltételnek, akkor ezen megfelelés biztosításának érdekében vállalja, hogy minden szükséges lépést meg fog tenni.

3.4 Ön olyan minőségellenőrzési rendszert fog fenntartani, amely megfelel az általunk megkövetelt nemzetközi szabványoknak, vagy amelyek egyéb más módon általunk jóváhagyásra kerültek, illetve amely megfelel az általunk megkövetelt tesztelési, és ellenőrzési rendszernek.

3.5 Az előzetes írásbeli hozzájárulásunk nélkül Ön részletekben nem szállíthat ki termékeket. Az egyes részletek különállóan kerülnek kiszállításra Önnek.

4. TERMÉKEK KISZÁLLÍTÁSA / SZOLGÁLTATÁSOK NYÚJTÁSA

4.1 Ha a megrendelésben máshog nem került meghatározásra, Ön a termékeket DDP szállítási feltétellel ("vámfizetéssel leszállítva" – Incoterms 2010) szállítja ki a megrendelésben szereplő címre a rendes munkaidő alatt a megrendelésen szereplő dátumon. Az Ön felelősségi körébe fog tartozni a termékek kiszállítási járműről való lerakodása. A termékek kiszállítása akkor történik meg, ha azok a szállítási címre kirakodásra kerültek.

4.2 Ön a szolgáltatásokat az alkalmazandó, Önnel között idő táblázat szerint, vagy a rendelésben megadott specifikációk szerint fogja elvégezni.

4.3 Az idő a szerződéses kötelezettségek teljesítéséhez alapvető fontosságú. Ha késve teljesíti a szerződés szerinti kötelezettségeit, akkor az ár 1.5%-ának megfelelő összeget kell hogy fizessen nekünk minden késési hétre, maximum az ár 15%-áig. Ön, és mi egyetértünk abban, hogy az összeg ésszerű, és arányos VALAMINT a leghatékonyabb módja annak, hogy kártalanítson minket a késői teljesítésből adódó részleges, vagy teljes veszteségéért. Viszont Ön, és mi szándékozunk az általános károokra vonatkozó kártérítési igények megtérítését elintézni, valamint az ilyen körülmények között felmerülő összegeket, ahol az általunk elszenvedett veszteség az Ön késedelmes teljesítésére vonatkozik. Ezért a **4.3.feltétel** szerinti jogaink nem sérül az ezen szerződés szerinti esetlegesen megillető egyéb jogokat, vagy egyéb módon a késői teljesítéshez kapcsolatos jogokat, beleértve a károk miatti per indítást jogát, vagy más kártérítést és/vagy a szerződés megszüntetését. A késői teljesítésre vonatkozó általános kártérítést az ilyen összegek a ténylegesen alkalmazott **4.3.feltétel** szerint csökkentik, vagy pedig a késedelmes teljesítés miatt kerülnek kifizetésre.

4.4 A szolgáltatások akkor kerülnek általunk elfogadásra, ha a szolgáltatások az előírásoknak megfelelőek.

4.5 Meg kell győződnie róla, hogy a termékek az utasításaink szerint kerültek megjelölésre, valamint a vonatkozó törvények, rendeletek, szabályozások szerint kerültek megfelelően becsomagolásra, és biztosításra; feltüntetésre került rajtuk az eredetük; a kiszállításhoz kell egy jól látható szállítólevél, amelyen szerepel a rendelési szám, a rendelés dátuma, a termékek típusa, és mennyisége, illetve bármilyen egyedi tárolási utasítás; továbbá a kiszállítást az összes üzemeltetési, és biztonsági utasítással együtt kerül elvégzésre, jól láthatóan feltüntetve a figyelmeztető megjegyzéseket, és minden olyan információt, amely a termékek megfelelő használatához, karbantartásához, és javításához szükséges.

4.6 Ha a termékek kiszállítása nem történik meg időben, akkor azonnali hatállyal felmondjuk a szerződést, amely esetén Önnek vissza kell fizetni az általunk már kifizetett, termékekkel kapcsolatos összes pénzt, mivelhogy nem történt meg a termékek kiszállítása a veszteségek miatt kártalanítással kell minket, és a partnereinket, beleértve a más beszállítóktól beszerzendő helyettesítő termékek költségét is.

4.7 A kiszállítás után ésszerű időtartam áll rendelkezésre a termékek ellenőrzésére. Esetlegesen visszautasíthatjuk azokat a termékeket, amelyek nem felelnek meg az előírásoknak. Szintén elutasíthatjuk azon termékeket, amelyek mennyisége, vagy típusa többé, vagy kevésbé eltér a megrendeltől, vagy eddig ha azok a megrendelésen szereplő dátumnál korábban kerültek kiszállításra. A visszautasított termékek az Ön költségén, és kiadásán kerülnek visszaküldésre. Ha a megrendelésen szereplő dátum előtt kiszállított termékeket elfogadjuk, akkor esetlegesen kiszámlázhatjuk Önnek a meghatározott kiszállítási dátumig bezárólag azok tárolási költségeit.

4.8 A termékekre vonatkozó kockázat az általunk történő későbbi átvételt, és kiszállítást jelenti. Az árak tulajdonjoga az ár korábbi megfizetésével, és a kiszállítással átkerül hozzánk.

4.9 Értésíténi kell minket írásban, mielőtt értesül róla, hogy bármely termék gyártása, vagy termékekkel kapcsolatos támogatás abbamarad, vagy pedig ha a termékek az „értékesítés végén”, vagy az „életciklus végén” járnak. Kérésünkre, Ön és mi jóhiszeműen, ésszerű időn belül megállapodunk abban, hogy ha bármely termék gyártása, vagy támogatása abbamarad, vagy pedig ha a termékek az értékesítés végén, vagy az életciklus végén járnak, akkor is a megállapodás szerinti pótkatrészeket biztosítani fogja a számunkra.

5. AZ ÖN KÖTELESSÉGEI

you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods.

5. YOUR OBLIGATIONS

5.1 You will make sure that the Goods will:

5.1.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you;

5.1.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;

5.1.3 be free from defects in design, materials and workmanship;

5.1.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;

5.1.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory requirements and (iii) standards and requirements of relevant statutory and regulatory bodies; and

5.1.6 be safe and without risk to health.

5.2 In respect of Services, You will:

5.2.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;

5.2.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;

5.2.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;

5.2.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;

5.2.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services;

5.2.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and

5.2.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.

5.3 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.

5.4 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with **Condition 5.1** during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach **Condition 5.2**, then we may:

5.4.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;

5.4.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;

5.4.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you to refund the Price for the relevant Deliverables;

5.4.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or

5.4.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.

5.5 **Condition 5.4** will apply to any repaired or replacement Goods supplied under **Condition 5.4.2**.

5.6 If, as a result of any Goods not conforming with **Condition 5.1** or Services not conforming with **Condition 5.2** or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.

6. OUR PROPERTY

6.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("**Tooling**"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand.

6.2 You will insure against all risks any Tooling and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.

6.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.

6.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.

6.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.

7. ASSIGNMENT OF IPR

7.1 This **Condition 7** will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this **Condition 7**.

7.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and proprietary rights) in the Goods and our specification. Accordingly, you will not use our specification other than to manufacture the Goods for us. With full title guarantee, you:

7.2.1 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;

7.2.2 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon its creation; and

7.2.3 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon its creation.

7.3 You will:

7.3.1 at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as

5.1 Önnök biztosítania kell, hogy a termékek:

5.1.1 megfelelő minőségűek, valódiak, új anyagokból (amelyek előzőleg nem kerültek felhasználásra, nem felújítottak, nem javítottak, nem újragyártottak, nem hamisítottak, vagy hogy az adott korú anyag nem gyengíti a hasznosságát, vagy a biztonságát) készültek, valamint, hogy az általunk az Ön felé megadott célra alkalmasak;

5.1.2 megfelelnek az előírásoknak;

5.1.3 mentesek a tervezési, az anyag, és a kivitelezési hibáktól;

5.1.4 teljeskörűen, és tehermentesen kerülnek számunkra eladásra, valamint nem sértik harmadik fél szellemi tulajdonjogait;

5.1.5 Megfelelnek az (i) összes alkalmazandó törvénynek, (ii) szabályozási követelménynek, (iii) szabványának, és a vonatkozó törvényi, és szabályozó testületek szabványainak, és követelményeinek; valamint

5.1.6 biztonságosak, és nem károsak az egészségre.

5.2 A szolgáltatásokkal kapcsolatosan, Önnek:

5.2.1 a legjobb gyakorlati összhangban kell, hogy szolgáltatásokat végezzen, a lehető legjobb gondossággal, ügyességgel, és szorgalommal;

5.2.2 alkalmaznia kell olyan személyzetet (illetve megfelelő számú személyzetet), akik megfelelően képzettek, és tapasztaltak a szolgáltatások elvégzéséhez;

5.2.3 Meg kell győződnie róla, hogy a szolgáltatások megfelelnek az ésszerű utasításainknak, az előírásainknak, az általunk közölt célok szerint kerülnek végrehajtásra, valamint nem sértik harmadik fél IPR-jét;

5.2.4 Kell biztosítania az összes berendezést, szerszámot, járművet, és egyéb más dolgot is, amelyek a szolgáltatások teljesítéséhez szükségesek;

5.2.5 kell beszereznie, és megőriznie a szolgáltatások nyújtásához szükséges engedélyeket, és hozzájárulásokat;

5.2.6 be kell tartania az összes vonatkozó törvényt, szabályozást, szabályozási irányelvet, iánymutatást, vagy iparági szabványt, amelyek a szolgáltatások nyújtására vonatkozik; valamint

5.2.7 Nem szabad semmit sem tennie, valamint nem szabad elmulasztania azon dolgok megtételét, amely számunkra, vagy a partnereink számára az engedély, a jogosultság, bejegyzés, vagy engedélyezést elvesztését okozza, amely a mi üzleti tevékenységünkhez, vagy az ő üzleti tevékenységéhez kell.

5.3 Be kell tartania az összes egészségügyi, és biztonsági szabályt, és előírást, valamint bármely más a biztonságra vonatkozó követelményt, melyek a helyiségekben bármelyikében biztosítják azt, hogy a személyzetünk a helyiségekben való munkavégzés során védve vannak a kockázatokkal szemben.

5.4 Bármely jogunk, vagy jogorvoslatunk sérelme nélkül, ha alapvetően megsérti ezen feltételek valamelyikét, VAGY ha bármely termék (függetlenül attól, hogy az egészben, vagy részben került elfogadásra) nem felel meg az **5.1.feltételnek** (i) a termékekre vonatkozó hosszabb jótállási időszak alatt, valamint (ii) a kiszállítást követő 12 hónapban, VAGY ha bármely szolgáltatás megszegi az **5.2.feltételt**, akkor nekünk esetlegesen:

5.4.1 meg kell szüntetnünk a szerződést, valamint bármely más meglévő szerződést is azonnali hatállyal fel kell mondanunk;

5.4.2 lehetőséget kell biztosítanunk Önnek, hogy megfelelően kijavítsa, vagy kicserélje az adott termékeket, vagy pedig hogy ingyenesen újra el tudja végezni az adott szolgáltatásokat;

5.4.3 lehetőségnk van (teljesen, vagy részben) elutasítani a kiszállított termékeket, valamint kérhetjük Öntől, hogy az adott kiszállítási termék árait térítse vissza;

5.4.4 elfogadható árengedménnyel kell a kiszállítási termékeket átvennünk; vagy

5.4.5 Az Ön költségén meg kell javítanunk, vagy harmadik fél által javíttatunk a termékeket, vagy pedig harmadik fél által kell újra teljesíteni a szolgáltatásokat, valamint kártalanítani kell minket, és a partnereinket az ilyen jogsértésekből eredő veszteségek (beleértve az IPR követeléseket is) miatt.

5.5 Az 5.4.feltétel kerül alkalmazásra bármely az 5.4.2.feltétel szerint javított, vagy kicserélt termék szállításakor.

5.6 Ha bármely termék nem felel meg az **5.1.feltételnek**, vagy pedig a szolgáltatások nem felelnek meg az **5.2.feltételnek** vagy más módon ésszerűtlen kárt okoznak a nyilvánosság, vagy a környezet számára, akkor szükség esetén visszahívás, eltávolítás vagy korrekciós kampány ("kampány") mellett döntünk, tehát esetlegesen ilyen kampányt hajthatunk végre, és Ön pedig kártalanítani fog minket minden olyan veszteség miatt, amelyek az ilyen kampány eredményeként keletkeztek

6. TULAJDONAINK

6.1 Mindenféle minta, présforma, vagy más szerszám, valamint anyagok, melyeket mi biztosítunk, vagy pedig Ön készít el, vagy szerez be nekünk a mi költségünkön ("**Szerszámzás**"), mely a nevünkkel kerül megjelölésre, vagy egyéb más módon általunk kerül meghatározásra, és amely kizárólagos tulajdonunkat fogja képezni, és az is marad, melyet jó állapotban, és igény szerint vissza kell adni.

6.2 Ön biztosítani fogja a szerszámzását, és bármilyen saját szerszámzását, vagy tulajdonát is mindenféle kockázatokkal szemben, amelyek a kiszállítások biztosításához kerülnek a helyiségeinkben tárolásra. Mindennemű szerszámzását biztonságosan, és jó állapotban fog tartani, amíg az azok az Ön felügyelete alatt állnak és/vagy hatáskörébe tartoznak. Mindennemű szerszámzását külön kell tárolni az árukészletől, és az egyéb más raktárkészletől.

6.3 Fenttartjuk a jogot, hogy felszámítsuk bármilyen olyan szerszámzás költségét, amelyek az Ön hatáskörébe tartoztak, viszont tönkrementek, megsérültek, vagy alkalmatlanná váltak azon célokra, amelyekre eredetileg gyártották őket.

6.4 Előzetes írásbeli utasításaink nélkül Ön nem dobhat ki semminemű szerszámzását. Ön nem használhatja bármikor a szerszámzását, valamint nem engedélyezzük a szerszámzás mások általi használatát bármilyen más célra, mint a kiszállítási termékek szállítmányozása, hacsak nem ehhez előzőleg írásban beleegyezésünket adtuk.

6.5 Jogunk lesz bemenni az Ön helyiségeibe, és onnan bármikor elhozni a szerszámzását, anélkül, hogy felelősségre vonhatóak lennénk birtokháborításért, vagy bármilyen más kárért.

7. A SZELLEMI TULAJDONJOGOK ÁTRUHÁZÁSA

7.1 Ezen **7.feltétel** kerül alkalmazásra, ha a termékek az előírásunk szerint kerültek elkészítésre, módosításra, vagy áttervezésre. Az Ön által, vagy az általunk létrehozott bármilyen egyedi előírás, vagy munka során készült termék „Termékként” keüri kezelésre az ezen **7.feltétel**céljai szerint.

7.2 A termékekkel, és az előírásunkkal kapcsolatosan az összes jelenlegi, és jövőbeni szellemi tulajdon (az összes gazdasági, és tulajdonjoggal együtt) birtokoljuk/birtokolni fogjuk. Ennek megfelelően Ön csak a számunkra történő termék gyártáshoz fogja használni az előírásunkat. Teljes jogosultsági körrel, Ön:

7.2.1 Átruházza ránk a termékekre vonatkozó összes szellemi tulajdonjogot, amely a szerződés dátumán fennáll;

7.2.2 Átruházza ránk (a jövőbeni szerzői jog jelenlegi hozzárendelésével) az összes, termékekre vonatkozó szerzői jogot, annak létrehozása után azonnal; valamint

7.2.3 Beleegyezik az összes többi, termékekre vonatkozó szellemi tulajdonjog létrehozás utáni azonnali, ránk történő átruházásába.

7.3 Ön:

7.3.1 a saját költségén el kell hogy készítse az összes ilyen dokumentumot, valamint meg kell tennie minden olyan tevékenységet, és dolgot, amelyet időről időre esetlegesen kérünk a termékekkel kapcsolatos teljes jogkörünk, jogosultságunk és a szellemi tulajdonjogra vonatkozó érdekeink biztosításához; és

7.3.2 le fog mondani az összes, termékekre vonatkozó személyes jogairól (és az ezzel nagyjából azonos jogokról).

7.4 A fenti **7.2.feltétel** alól kivételt képez, hogy a meglévő termékekkel, anyagokkal, vagy adatokkal kapcsolatos bármennyű szellemi tulajdonjog, melyek a termékek elkészítéséhez ("**Meglévő anyagok**")

we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and

7.3.2 obtain the waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights) in the Goods.

7.4 The exception to **Condition 7.2** above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("**Existing Materials**") will continue to belong to you (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our and their end customers a nonexclusive, perpetual, royaltyfree, irrevocable licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.

8. PRICE AND PAYMENT

8.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with **Condition 8**.

8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Price which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.

8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax, sales tax and/or goods and services tax (and any other similar or equivalent taxes, duties, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority) upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority.

8.4 You may invoice us for the Price for the Goods following Delivery and for Services following completion.

8.5 Other than as set out in **Conditions 8.7** and **8.9**, each invoice will be payable by us within 60 days following the date on which the invoice is received by us. You will send invoices to the address specified in the Order.

8.6 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.

8.7 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.

8.8 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at 3% per year subject to any maximum or minimum rate of interest on overdue invoices specified by applicable law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).

8.9 We may set-off, deduct or withhold any liability which you have to us against any liability which we have to you.

9. TERMINATION

9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 11, 12** or **15.9** will be deemed to be a material breach.

9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.

9.3 Following expiry or termination of the Contract:

9.3.1 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and

9.3.2 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and

9.3.3 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and

9.3.4 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and **Condition 9.3.3** will not apply to such Confidential Information. **Condition 11** will continue to apply to retained Confidential Information.

9.4 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.

10. LIABILITY AND INSURANCE

10.1 You will indemnify us and our Affiliates against all our and their Losses arising from your breach of or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions. We may, at our discretion, control the defence of any claim in respect of which you are required to indemnify us under a Contract.

10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.

10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):

10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;

10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or

10.3.3 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit its liability.

10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.

10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this **Condition 10** will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-clause or clause and

használatok, továbbra is Önnél (vagy az Ön beszállítóinál) fognak maradni. Ön adhat (és ahol van ilyen, ott mi fogjuk biztosítani a beszállítóink felé az engedélyt) nekünk, vagy a partnereinknek, illetve nekünk és a végfelhasználóinknak egy nem kizárólagos, örökös, jogdíjmentes, visszavonhatatlan engedélyt a meglévő anyagok felhasználásával kapcsolatosan, hogy azok milyen formában legyenek a termékek részei.

8. ÁR ÉS KIFIZETÉS

8.1 Amíg a kötelezéseit a szerződés feltételei szerint teljesíti, akkor a **8.feltételnek** megfelelően fizetünk az Ön számára.

8.2 A termékek kiszállításával kapcsolatosan csak egyetlen egy pénzüsszeget fogunk kifizetni, amely tartalmazni fogja az Ön összes költséget, és kiadását, beleértve az összes csomagolási, biztosítási, szállítási, vámkezelési és kiszállítási költséget is.

8.3 A szerződés szerint fizetendő bármilyen összeg nem mentes az ÁFA, a forgalmi adó és/vagy termék és szolgáltatás adó alól (és minden más hasonló adó, vám, díj és illeték alól sem, amelyeket időről időre a kormányzat, vagy más hatóságok szabtak ki), amelyet minden értékesítés alkalmával általunk kell megfizetni időről időre az adott összegben felül, a törvényben meghatározott módon, és arányban, amely viszont már tartalmazza az összes egyéb adókat, és illetekeket, amelyeket időről időre a kormányzat, vagy más hatóságok szabtak ki.

8.4 Ön a termékek kiszállítása, és a szolgáltatások elvégzése után számlázhatja ki nekünk az árat.

8.5 Ha **a8.7**, és a **8.9.feltételekben** máshogy nem került meghatározásra, minden számlát a számla általunk való kézhezvételétől számított 60 napon belül kell kifizetnünk. A megrendelésen szereplő címre kell elküldenie a számlákat.

8.6 Az általunk teljesített kifizetés nem jelenti azt, hogy a kiszállított termékek elfogadásra is kerültek általunk, vagy hogy az bármilyen más módon hatással van az Önnel kapcsolatos jogokra, vagy jogorvoslatokra, beleértve az Ön számára túlfizetett, vagy jogszerűtlen összeg visszaszerzésének jogát.

8.7 Esetlegesen a vita rendezésig megtagadhatjuk a vitatott összeg kifizetését.

8.8 Ha a szerződés szerint fizetendő, nem vitatott összeg az esedékesség alkalmával nem kerül kifizetésre, akkor Ön napi kamatot számíthat fel, amely az éves összeg 3%-a, feltéve hogy az esedékesség napjától a kifizetés napjáig (legyen az a döntéshozatal előtt, vagy után) az esedékes számlákra a maximális, vagy a minimális kamatláb érvényes.

8.9 Bármilyen felelősségi kört hozzáadhatunk, levonhatunk, vagy visszatárhathatunk, azokkal kapcsolatosan, amelyeket Ön biztosít számunkra, minden olyan felelősséggel szemben, amelyeket mi biztosítottunk Önnel.

9. MEGSZÜNTETÉS

9.1 A többi jog korlátozása nélkül felmondhatjuk a szerződést, ha Ön alapvetően megsérti az ezen feltételeket, emellett bármilyen további szerződést is azonnali hatállyal, írásbeli értesítéssel felmondhatunk. A **11, 12** vagy a **15.9.feltételek** bármilyen szintű megszegése alapvető szerződés szegésnek minősül.

9.2 Bármely más jog korlátozása nélkül felmondhatunk egy szerződést, azaz írásbeli értesítéssel azonnali hatállyal felmondhatunk egy szerződést, ha Önhöz/Önnel szemben/Ön (a) csődgondnokot, gondnokot, vagy felszámolót (ideiglenes, vagy egyéb) neveztek ki; (b) gondnokot, fognak kinevezni, vagy ha a fizetésképtelenséggel kapcsolatos bármilyen egyéb szándéknyilatkozatot kapott; (c) határozat került kiadásra a felszámolással kapcsolatosan; (d) a bírósági felszámolási végzést adott ki; (e) bármilyen módon megállapodást kötött a hitelezőkkel; (f) megszünteti az üzleti tevékenységének folytatását; (g) az (a) - (f) pontokban leírt, vagy azokhoz hasonló dolog részese az alkalmazandó jogszabályok szerint; vagy (h) cégénél a vezetőségben változások történnek, és azonnal értesít minket az ilyen esemény, vagy körülmény bekövetkezéséről.

9.3 A szerződés lejárta, vagy megszűnése után:

9.3.1 bármilyen feltétel, amely kifejezetten, és hallgatólagosan a szerződés megszűnése után is hatályban marad; és

9.3.2 Minden olyan jog, és kötelezettség, amely azonnal abba marad, viszont az nem érinti Ön, vagy a mi jogainkat, kötelezettségeinket, követeléseinket, és felelősségeinket, amelyek a lejárta, vagy a megszűnés időpontja előtt már léteztek; valamint

9.3.3 minden egyes fél azonnal abba hagyja a másik fél bizalmas adatainak felhasználását, amit erre ésszerűen mód van, és ha kéri, akkor a másik fél számára vissza kell adni az adott fél bizalmas információit (beleértve az összes másolatot, és kivonatot), vagy pedig megerősítést kell küldeni az ilyen bizalmas adatok megsemmisítéséről; valamint

9.3.4 Minden egyes fél megtarthatja a másik fél azon bizalmas adatait, amelyek az alkalmazandó jogszabályok betartásához szükségesek, emellett a **9.3.3.feltétel** nem vonatkozik az ilyen bizalmas információkra.

A11.feltétel továbbra is alkalmazásra kerül az ilyen bizalmas információkkal kapcsolatosan.

9.4 Ha felbontunk egy szerződést, akkor esetlegesen elvárjuk, hogy a szerződés megszüntetett részével kapcsolatos kiszállításokat, anyagokat, vagy elkészített rajzokat továbbítsa hozzánk, továbbá jóhiszeműen egyet fogunk érteni a kifizetendő összeggel kapcsolatosan.

10. FELELŐSSÉG ÉS BIZTOSÍTÁS

10.1 Önnel kártalanítania kell minket, és a partnereinket minden olyan saját, vagy általuk elszenvedett veszteséggel szemben, amely az Ön általi nem teljesítésből, vagy gondatlan teljesítésből, vagy annak elmulasztásból, vagy pedig ezen feltételek bármely részének késedelmes teljesítéséből adódik. Saját belátásunk szerint eldönthetjük, hogy az ilyen kérelemmel szembeni védelmet felülegyük-e, amely szerint Ön a szerződés alapján köteles kártalanítani minket.

10.2 A **10.3.feltétel** alapján, semmilyen felelősséget sem vállalunk az Ön által elszenvedett (i) bevétel kiesésért, vevőközönség, vagy haszon elmaradásért; valamint semminemű (ii) közvetett, következményes, vagy speciális veszteségért.

10.3 Ezen feltételek egyike sem, valamint a szerződés sem foglalja magába az egyik fél felelősségének (ha van ilyen) másik irányába (beleértve a mások cselekményéért felelős személyt is) történő kizárását, vagy korlátozását:

10.3.1 a gondatlanság okozta halált, vagy személyi sérülést;

10.3.2 a csalást, vagy a csalás miatti félrevezetést; valamint

10.3.3 minden olyan ügyben, ahol a törvény nem engedélyezi a felelősség kizárását, vagy korlátozását.

10.4 A jelen feltételekbe foglalt kizárások, és felelősségkorlátozások a szerződés lejárta, vagy megszűnése után, valamint lejárta előtt érvényesek.

10.5 A jelenlegi **10.feltételben** szereplő, felelősségre vonatkozó kizárások, és korlátozások külön-külön tekintendők. Egy alpont, vagy záradék érvénytelensége, vagy végrehajthatatlansága nincs hatással a többi alpont, vagy záradék végrehajthatóságára, valamint azok egymástól különállóan tekintendők.

10.6 Önnel megfelelő biztosítással kell rendelkeznie egy jó nevű biztosítónál, hogy az irányunkba fennálló kötelezettségeit fedezni tudja, ideértve a felelősség biztosítást, a szerződésből eredő esetleges kötelezettségek fedezését, valamint a törvény által előírt bármilyen biztosítást. Kérés esetén be kell mutatnia, hogy rendelkezik érvényes biztosítással.

11. TITOKTARTÁS

11.1 Kivéve a **11.2.feltételben** leírtakat, minden egyes fél:

11.1.1 csak a másik fél bizalmas információit fogja felhasználni a kötelezettségei teljesítéséhez, és a szerződés szerinti jogainak gyakorlásához;

11.1.2 titokban fogja tartani a másik fél bizalmas információit; és

11.1.3 nem fogja a másik fél bizalmas információt másik személy számára felfedni.

11.2 Minden egyes fél nyilvánosságra hozhatja a másik fél bizalmas információit:

will be considered severable from each other.

10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, cover for any potential liabilities arising from a Contract and any insurances required by law. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.

11. CONFIDENTIALITY

11.1 Except as set out in Condition 11.2, each party will:

11.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;

11.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and

11.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.

11.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:

11.2.1 to the extent required by law, any court of competent jurisdiction or the rules of any government, public or regulatory body or any stock exchange; and

11.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and sub-contractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 11.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less onerous than those set out in this **Condition 11.1.3**. Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 11** by that party. Accordingly, the other party will be entitled, without having to prove special damages, to injunctive relief, equitable relief and/or specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 11** by the first party.

12. **ETHICAL CONDUCT**
12.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Business Ethics (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) or an equivalent code of ethics.

12.2 You represent and warrant that you and your subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups in the Democratic Republic of Congo or any adjoining country. You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.

12.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems, books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 12**. We also reserve the right to inquire and investigate your conduct to satisfy ourselves of your compliance with this **Condition 12** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 12**.

13. NOTICE

13.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify.

14. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS

14.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisos in supplying the Goods. Without limiting the foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or your lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.

14.2 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.

14.3 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 14.

15. GENERAL

15.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and, subject to **Condition 10.3**, neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract.

15.2 A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy under the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.

15.3 If any term of the Contract is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

15.4 Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the

11.2.1 a törvény által megkövetelt mértékben, a hatáskörrel rendelkező bíróságon, vagy kormányzati szabályozó testület, közjogi vagy egyéb szabályozó testület előtt, vagy a tőzsdén; és

11.2.2 A tisztviselőinknek, az igazgatóinknak, az alkalmazottainak, a hivatásos tanácsadóinknak, és a mi esetünkben a partnereinknek, az ügynökeinknek, az alvállalkozóinknak, akiknek szükségük van a bizalmas információkra annak érdekében, hogy az adott fél teljesíteni tudja a szerződésben foglalt kötelezettségeit, valamint gyakorolni tudja a jogait. Egy fél, amely a **11.2.2.feltétel** szerint hozza nyilvánosságra a másik fél, a bizalmas adatait, gondoskodnia kell róla, hogy minden egyes személy, aki bizalmas adatokat hoz nyilvánosságra, a **11.feltétel**nél megadott titoktartási kötelezettségeket be kell tartania.

11.3 Mindegyik fél elismeri, és egyetért abban, hogy a kártérítés önmagában nem elegendő jogorvoslat arra, hogy ha egy fél megszegi a **11.feltételt**. Ennek megfelelően, a speciális károkra irányuló bizonyítás nélkül a másik fél jogosulttá válik a jogsértés megszüntetésére irányuló jogorvoslatra, a méltányos kártérítésre, és/vagy a **11.feltétel** megszegéséből, vagy esetleges megszegéséből adódó egyedi teljesítésre.

12. ETIKUS VISELKEDÉS

12.1 Önnek az üzleti tevékenységét etikusan, és jogszerűen, a Beszállítói, üzleti etikai kódexnek (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>), vagy az azzal egyenértékű etikai kódexnek megfelelően kell elvégezni.

12.2 Ön biztosítja, és szavatolja, hogy Ön, az Ön alvállalkozói, és beszállítói nem használnak, valamint nem engedélyeznek elfogadhatatlan munkaügyi gyakorlatokat, mint ilyen a gyermekmunka, és a rabszolga munka, valamint a nem biztonságos munkakörülmények, továbbá megfelelnek az összes alkalmazandó munkaügyi, és foglalkoztatási törvénynek, szabályozásnak, és egyezménynek, beleértve az ENSZ Üzleti és Emberi Jogi Irányelveit, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetek egyezményeit, és minden ehhez hasonló, vagy ezzel egyenértékű jogszabályt, amely az adott joghatóság jogkörébe tartozik.

12.3 Ön ezúton tudomásul veszi, és vállalja hogy betartja az összes megvesztegetés elleni, valamint korrupció elleni törvényt, beleértve, de nem kizárólagosan a Külföldi Korrupciós Gyakorlatról szóló törvényt (FCPA) (valamint a kapcsolódó szabályzatot és útmutatást), illetve minden olyan ehhez hasonló, vagy ezzel egyenértékű jogszabályt, amely a releváns joghatóság hatáskörébe tartozik.

12.4 Ön biztosítja, és garantálja, hogy nekünk, és a partnereinknek olyan ásványi anyagokat szállít, amelyek (i) nem járultak hozzá a konfliktushoz; és/vagy (ii) amelyek által a Kongói Demokratikus Köztársaság, valamint a szomszédos országban lévő fegyveres csoportok nem részesedtek, valamint nem kerültek finanszírozásra. Ön elfogadta, valamint az ásványi anyag beszállítóktól megköveteli a konfliktusra visszavezetett ásványi anyag irányelvek, és kezelési rendszer elfogadását.

12.5 Ön engedélyezni fogja számunkra, és az általunk kijelölt személy számára az Ön, ilyen célú létesítményeihez, személyzetéhez, rendszereihez, könyveihez, és nyilvántartásaihoz való hozzáférést, amelyekre esetlegesen a **12.feltétel**nek való megfelelés ellenőrzéséhez van szükségünk. Fenntartjuk a jogot a **12.feltétel**nek való megfelelés biztosításához megvizsgáljuk, és ellenőrizzük az Ön viselkedését, valamint hogy megszüntessük az Önnel, az Ön hivatalnokaival, igazgatóival, vagy alkalmazottaival való üzleti kapcsolatot, ha úgy találjuk, hogy az ezen **12.feltétel** bármely pontja megszegésre került.

13. ÉRTESETÉS

13.1 A szerződés céljaival kapcsolatos értesítéseket, és egyéb közléseket írásban, valamint futárszolgálattal, vagy személyesen kell a megrendelésben szereplő, érintett fél címére (vagy olyan más címre, amelyről időről-időre a másik fél írásban értesítést kap), elküldeni, illetve abban az esetben ha egy értesítés nekünk szól, akkor az adott személyt ki kell emelni rajta.

14. EXPORT / IMPORT / GAZDASÁGI SZANKCIÓK ELLENŐRZÉSEI

14.1 Ön vállalja, hogy betartja az összes hatályos export ellenőrzési, import, és gazdasági szankciókra vonatkozó törvényt, és szabályozást, beleértve a székhely szerint ország előírásait is, ahonnan a termékek kiszállításra fognak kerülni, ahol a termékek átvételre fognak kerülni, és minden egyéb vonatkozó joghatóságot figyelembe véve. Szükség esetén beszerezheti az összes szükséges kormányzati engedélyt, valamint a termékek szállítására vonatkozó előírásokat is. Az előzőek korlátozása nélkül. Ön semmilyen, export által ellenőrzött télt, adatot, valamint szolgálatot sem fog továbbítani, melyeket a szerződéses kapcsolatosan adtnak meg, beleértve bármely személy áthelyezését, illetve az ezzel kapcsolatos személyek alkalmazását, az Önnel való szerződés, vagy az Ön alacsonyabb szintű beszállítói által alkalmazott szerződés szerint, az alkalmazandó engedély, mentesség, vagy kivétel hatálya nélkül.

14.2 Önnek meg kell adnia számunkra az összes szükséges információt, amelyek a termékekkel kapcsolatos szabályozó, vagy kormányzati engedélyezési követelmények támogatásához szükségesek.

14.3 Önnek kártalanítania kell minket, és a partnereinket az ezen 14.4.áradék megszegése miatti keletkező veszteségekkel szemben.

15. ÁLTALÁNOS

15.1 A szerződés a felek közötti teljes megállapodást képezi, amely hatályon kívül helyez minden tárgyhoz kapcsolódó korábbi megállapodást, valamint a **10.3.feltétel**nek megfelelően egyik fél sem köt külön szerződést, valamint nincs jogorvoslati lehetőség a hamis közlések, közlések, vagy állításokkal (függetlenül attól, hogy az egy másik fél, vagy személy által került-e benyújtásra, és attól is függetlenül, hogy azt az első fél, vagy más személy nyújtotta-e be) szembeni jogorvoslatra, mivel azokra ez a szerződés kifejezetten nem vonatkozik.

15.2 A felek joggyakorlásra, részleges joggyakorlásra, vagy annak elmulasztására vonatkozó késedelme nem jelenti az egyéb jogról, vagy a jogorvoslat jövőbeni gyakorlásáról való lemondást, annak megakadályozását, vagy korlátozását. Minden jogról, jogorvoslatról, jogsértésről, vagy mulasztásról való lemondás csak akkor érvényes, ha az írásba lett foglalva, és az adott fél alá is írta azt.

15.3 Ha a szerződés bármely részét egy bíróság, vagy a hatáskörrel rendelkező szerv jogellenesnek, jogtalannak, érvénytelennek, vagy végrehajthatatlannak minősíti, akkor ez a rész az adott szerződésről leválasztandónak tekintendő, viszont ez nem érinti a szerződés többi részét, amely a továbbiakban is teljes mértékben hatályban fog maradni.

15.4 A jelen feltételekben meghatározott mértékben, a szerződés módosításait írásban kell aláírni, amelyet mindkét félnek alá kell írnia.

15.5 A szerződés által a felek között nem fog partnerségi, ügynökségi, vagy közös vállalati viszony képződni.

15.6 Mindegyik fél egyetért abban, hogy független vállalkozó, és hogy a szerződésbe fővállalkozóként lép be, nem pedig ügynökként, vagy más személy helyett.

15.7 Minden egyes partnerünk jogosult a saját hatáskörében érvényesíteni bármilyen olyan szerződési feltételt, amelyek alapján az adott partner vállalkozás előnyhöz jut.

15.8 A **15.7.feltétel** szerint a felek nem szándékoznak a szerződés egyik részét sem érvényesíteni olyan személlyel szembe, aki nem félként szerepel.

15.9 Ön nem ruházhatja át, nem adhatja tovább, nem terhelheti rá a szerződés szerinti jogokat, vagy az ezen szerződés szerinti al-szerződésbeli jogait más személyre, vagy az kezelje azokat. Szerződést köthetünk a partnereinkkel.

16. IRÁNYADÓ JOG, ÉS JOGHATÓSÁG

16.1 A szerződés, és a nem-szerződéses kötelezettségekkel kapcsolatosan a joghatóság irányadó joga az irányadó, amely mellett az bejegyzésre, vagy létrehozásra került. Az ilyen joghatóság bírósága (és adott esetben bármely körzet joghatósága, melyben az adott szerződés bejegyzésre került) kizárólagos hatáskörrel rendelkezik a szerződéssel kapcsolatban felmerülő viták meghatározására.

Contract must be agreed in writing and signed by both parties.

15.5 No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.

15.6 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person.

15.7 Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit.

15.8 Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

16.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the jurisdiction in which we are registered or incorporated. The courts of such jurisdiction (and if applicable to the relevant jurisdiction any district in which we are registered) have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.